



La Santa Sede

GIOVANNI PAOLO II

ANGELUS

Domenica, 11 ottobre 1998

Concludiamo questa solenne celebrazione con la preghiera dell'*Angelus*. Guardiamo alla Madonna con gli occhi della nuova Santa che, contemplando il mistero della presentazione al Tempio, annotava: "Quando la Vergine Maria portò il Bambino al Tempio, le fu profetizzato che una spada le avrebbe trafitto l'anima... E' l'annuncio della passione, della lotta tra la luce e le tenebre, che già si manifesta davanti al presepe!".

Santa Teresa Benedetta della Croce capì che presepe e Croce erano tra loro intimamente uniti. Questa interiore consapevolezza la mise in grado di entrare in profonda sintonia con la Vergine. Scriveva di Lei: "Stare in preghiera davanti a Dio, amarlo con tutto il cuore, implorare la sua grazia sul popolo peccatore offrendosi di riparare per questo popolo, e come ancella del Signore essere attenta ad ogni suo cenno: questa fu la sua vita". Edith Stein, figlia anch'essa del popolo ebreo, parlava di Maria e, quasi senza avvedersene, tracciava il programma della sua scelta esistenziale.

Chiediamo alla nuova Santa di intercedere per noi presso la Vergine, perché a ciascuno sia dato di corrispondere generosamente alla propria vocazione.

Dopo-Angelus Ich richte einen besonderen Gruß an die vielen Pilger deutscher Sprache. Ebenso grüße ich jene, die aus Holland gekommen sind. Die neue Heilige, Schwester Teresia Benedicta vom Kreuz, wurde nicht müde, die Wahrheit zu suchen. Ich bitte Euch: Bleibt der Wahrheit auf der Spur. Nur in der Wahrheit haben Euer persönliches Leben und die Gesellschaft einen festen Grund. Edith Stein stands out as a beacon which casts its light amid the terrible darkness which has marred this century. In the Martyr, Saint Teresa Benedicta of the Cross, so many differences meet and are resolved in peace. I invoke her intercession upon all of you who have come from different parts of the world to honour her and the witness which she bore. To her prayers before God I entrust all who suffer for the sake of justice and human dignity. God bless you all! Je vous salue, chers pèlerins de langue française qui participez à la canonisation d'Edith Stein. Que la

nouvelle sainte soit pour vous un exemple de vie spirituelle et intellectuelle! Qu'elle vous aide à chercher Dieu en vous, et à vous chercher en Dieu, pour trouver Celui qui est la Vérité et la source du bonheur éternel! Saludo con afecto a los peregrinos de lengua española que participan en esta solemne canonización de Edith Stein. Al encomendaros a la intercesión de la nueva santa, hija del Carmelo Teresiano, os imparto complacido la Bendición Apostólica. Serdecznie pozdrawiam moich rodaków, zarówno tu obecnych, jak i tych, którzy uczestniczą w tej celebracji poprzez radio i telewizję. Razem z wami raduje się, że dane nam jest przeżywać ten uroczysty dzień kanonizacji Edyty Stein - siostry Teresy Benedykty od Krzyża. Dzięki studium filozofii i łasce Bożej odkryła Prawdę o Chrystusie, który przez krzyż i zmartwychwstanie przyniósł światu zbawienie. Do tej Prawdy przygłębła całym sercem, zglebiała ją przez kontemplację, aby w końcu doświadczyć jej w całej pełni przez ofiarę życia złożoną w oświęcimskim obozie. "Świat składa się z przeciwieństw - pisała -, ale na końcu nic z tych przeciwieństw nie pozostanie. Ostoja się tylko wielka miłość". Dzisiaj słowa te znajdują swoje najwspanialsze potwierdzenie. Dziękujemy za to Bożej Opatrzności. Przez wstawiennictwo nowej Świętej modlę się, aby światło Chrystusowej Prawdy przemieniało serca wszystkich Polaków w kraju i na świecie. Niech Bóg wam błogosławi! *Traduzione:* Saluto cordialmente i miei connazionali, sia qui presenti, come quelli che partecipano a questa celebrazione tramite la radio e la televisione. Gioisco con voi, che ci è consentito di vivere questo solenne giorno della canonizzazione di Edith Stein - suor Teresa Benedetta delle Croci. Mercé lo studio della filosofia e la grazia di Dio ha scoperto la Verità su Cristo che per la croce e la risurrezione ha portato la salvezza al mondo. A questa Verità ha aderito con tutto il cuore, la approfondiva tramite la contemplazione, affinché alla fine la sperimentasse in tutta la pienezza nell'offerta della vita donata nel campo di Auschwitz. "Il mondo è costituito dalle divergenze - ha scritto -, però alla fine rimarrà niente da queste divergenze. Rimarrà solo il grande amore". Oggi queste parole trovano la loro più magnifica conferma. Ringraziamo per questo la Provvidenza di Dio. Tramite l'intercessione della nuova Santa prego, affinché la luce della Verità di Cristo muti continuamente i cuori di tutti i polacchi nella patria e all'estero. Dio vi benedica! © Copyright 1998 - Libreria Editrice Vaticana